

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

Nariadenie Komisie (ES) č. 979/2008 zo 7. októbra 2008, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 980/2008 zo 7. októbra 2008, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009 3

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 981/2008 zo 7. októbra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 423/2008 ustanovujúce niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 a ustanovujúce Zákoník Spoločenstva pre vinárske (enologické) postupy a procesy** 5

SMERNICE

★ **Smernica Rady 2008/90/ES z 29. septembra 2008 o uvádzaní množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia do obehu (prepracované znenie)** 8

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2008/777/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 22. júla 2008 o podpísaní a predbežnom vykonávaní Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazašskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii 23

Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazašskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii 25

2008/778/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 2. októbra 2008, ktorým sa vymenúva jeden člen a jeden náhradník Výboru regiónov za Rakúsko 30

2008/779/ES, Euratom:

- ★ Rozhodnutie Rady zo 6. októbra 2008, ktorým sa vymenúva nový člen Komisie Európskych spoločenstiev 31

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 979/2008

zo 7. októbra 2008,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. októbra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. októbra 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	88,1
	MK	52,8
	TR	113,8
	ZZ	84,9
0707 00 05	JO	156,8
	MK	68,9
	TR	89,6
	ZZ	105,1
0709 90 70	TR	118,5
	ZZ	118,5
0805 50 10	AR	67,2
	BR	51,8
	TR	104,4
	UY	95,7
	ZA	88,9
	ZZ	81,6
0806 10 10	BR	221,5
	TR	97,0
	US	222,9
	ZZ	180,5
0808 10 80	AR	67,2
	BR	145,7
	CL	122,9
	CN	73,4
	CR	67,4
	MK	37,6
	NZ	106,5
	US	93,3
	ZA	95,0
0808 20 50	ZZ	89,9
	CL	45,1
	CN	43,2
	TR	140,8
	ZA	108,8
	ZZ	84,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 980/2008**zo 7. októbra 2008,****ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2008/2009 sa stanovila v nariadení Komisie (ES) č. 945/2008 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (ES) č. 978/2008 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (ES) č. 945/2008 na hospodársky rok 2008/2009, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. októbra 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. októbra 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 258, 26.9.2008, s. 56.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 266, 7.10.2008, s. 10.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 8. októbra 2008

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 ⁽¹⁾	24,54	4,03
1701 11 90 ⁽¹⁾	24,54	9,26
1701 12 10 ⁽¹⁾	24,54	3,84
1701 12 90 ⁽¹⁾	24,54	8,83
1701 91 00 ⁽²⁾	25,41	12,62
1701 99 10 ⁽²⁾	25,41	8,01
1701 99 90 ⁽²⁾	25,41	8,01
1702 90 95 ⁽³⁾	0,25	0,40

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 981/2008

zo 7. októbra 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 423/2008 ustanovujúce niektoré podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1493/1999 a ustanovujúce Zákonník Spoločenstva pre vinárske (enologické) postupy a procesy

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 46 ods. 1 a 2,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1493/1999 sa zrušilo nariadením Rady (ES) č. 479/2008 z 29. apríla 2008 o spoločnej organizácii trhu s vínom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1493/1999, (ES) č. 1782/2003, (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 3/2008 a zrušujú nariadenia (EHS) č. 2392/86 a (ES) č. 1493/1999 ⁽²⁾. Kapitola I hlavy V nariadenia (ES) č. 1493/1999 o vinárskych procesoch a postupoch, jeho článok 70, ako aj príslušné ustanovenia obsiahnuté najmä v prílohách k uvedenému nariadeniu sa však uplatňujú až do 31. júla 2009.
- (2) V bode A ods. 2 prílohy V k nariadeniu (ES) č. 1493/1999 sa ustanovujú výnimky z maximálneho celkového obsahu oxidu siričitého v prípade určitých kategórií vín, ktoré majú obsah zvyškového cukru rovný alebo vyšší ako 5 gramov na liter.
- (3) V bode B ods. 3 prílohy V k nariadeniu (ES) č. 1493/1999 sa ustanovuje možnosť výnimky z maximálneho celkového obsahu prchavých kyselín v prípade určitých kategórií vín.
- (4) V nariadení Komisie (ES) č. 423/2008 ⁽³⁾ sa stanovujú určité podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1493/1999 týkajúce sa najmä maximálnych hodnôt celkového obsahu oxidu siričitého a maximálnych hodnôt celkového obsahu prchavých kyselín vo víne. Konkrétne v článku 23 ods. 1 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že zmeny a doplnenia zoznamov vín uvedených v bode A ods. 2 prílohy V k nariadeniu (ES) č. 1493/1999 sú uvedené v prílohe XIV k nariadeniu

(ES) č. 423/2008, a v článku 24 toho istého nariadenia sa ustanovuje, že vína, na ktoré sa vzťahujú výnimky z maximálneho obsahu prchavých kyselín ustanovené v súlade s bodom B ods. 3 prílohy V k nariadeniu (ES) č. 1493/1999, sú uvedené v prílohe XVI k nariadeniu (ES) č. 423/2008.

- (5) Niektoré portugalské biele akostné vína VUR „Duoro“ so sprievodným označením „colheita tardia“ majú obsah zvyškového cukru rovný alebo vyšší ako 80 g/l a na uchovanie dobrej akosti týchto vín je potrebný vyšší obsah oxidu siričitého, ako je všeobecný limit 260 mg/l, avšak nižší ako 400 mg/l. Tieto vína by sa preto mali doplniť do zoznamu vín uvedeného v prvom odseku písm. b) prílohy XIV k nariadeniu (ES) č. 423/2008.
- (6) Niektoré španielske akostné vína VUR s označením pôvodu „Rioja“ alebo s označením pôvodu „Málaga“, ako aj portugalské biele akostné vína VUR „Duoro“, ktoré sa vyrábajú podľa osobitných metód a ich celkový alkoholometrický titer je vyšší ako 13 % obj., majú zvyčajne vyšší obsah prchavých kyselín, ako sú limity stanovené v bode B ods. 1 prílohy V k nariadeniu (ES) č. 1493/1999, avšak súčasne nižší ako 25, 35 alebo 40 miliekvivalentov na liter, podľa daného prípadu. Tieto vína by sa preto mali doplniť do zoznamu vín uvedeného v prílohe XVI k nariadeniu (ES) č. 423/2008.
- (7) V článku 44 nariadenia (ES) č. 423/2008 sa stanovujú všeobecné pravidlá skúšobného používania nových vinárskych postupov členskými štátmi. Podmienka ustanovená v odseku 1 písm. c) uvedeného článku, podľa ktorej sa zakazuje, aby sa vína podliehajúce pokusným vinárskym postupom schváleným daným členským štátom vyvážali mimo územia tohto členského štátu, spôsobuje ťažkosti hospodárskym subjektom, najmä pri hodnotení hospodárskeho dosahu pokusných postupov. Z uvedeného dôvodu by sa táto obmedzujúca podmienka mala zrušiť, pokiaľ bol príslušný postup už odporúčaný a uverejnený Medzinárodnou organizáciou pre vinič a víno (OIV).
- (8) Obeh vín podliehajúcich pokusným vinárskym postupom na území Spoločenstva musí byť predmetom účinnej kontroly a vyžaduje si, aby sa pokusné postupy používané v prípade týchto vín zaznamenali na sprievodnom dokumente podľa článku 70 ods. 1 a v evidencii podľa článku 70 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1493/1999.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 148, 6.6.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 127, 15.5.2008, s. 13.

(9) Nariadenie (ES) č. 423/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

ským postupom, ktorý už bol odporúčaný a uverejnený Medzinárodnou organizáciou pre vinič a víno, získané výrobky sa môžu uvádzať na trh v celom Spoločenstve.“;

(10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

b) dopĺňa sa toto písmeno e):

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

„e) príslušné postupy alebo spracovania sa zaznamenajú do sprievodného dokumentu podľa článku 70 ods. 1 a do evidencie podľa článku 70 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1493/1999.“

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 423/2008 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 44 ods. 1 sa prvý pododsek mení a dopĺňa takto:

2. Prílohy XIV a XVI sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

a) do písmena c) sa dopĺňa táto veta:

„Pokiaľ je však vinársky postup alebo proces, ktorý je predmetom takéhoto povolenia na pokusné účely, vinár-

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 2

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. októbra 2008

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

Prílohy k nariadeniu (ES) č. 423/2008 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Do prílohy XIV písm. b) sa dopĺňa táto siedma zarážka:

„— portugalské biele akostné vína VUR oprávnené niesť označenie pôvodu ‚Duoro‘, za ktorým nasleduje poznámka ‚colheita tardia‘;“

2. Príloha XVI sa mení a dopĺňa takto:

a) v písmene f) sa body i) a ii) sa nahrádzajú takto:

„i) 25 miliekvivalentov na liter pre:

- akostné vína VUR spĺňajúce požiadavky na to, aby mohli niesť označenie ‚vendimia tardia‘,
- sladké biele alebo ružové akostné vína VUR z prezretého hrozna oprávnené niesť označenie pôvodu Rioja;

ii) 35 miliekvivalentov na liter pre:

- akostné vína VUR z prezretého hrozna oprávnené niesť označenie pôvodu Ribeiro,
- akostné likérové vína VUR s označením ‚generoso‘ alebo ‚generoso de licor‘ oprávnené niesť označenie pôvodu Condado de Huelva, Jerez Xerez-Sherry, Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda, Málaga a Montilla-Moriles,
- akostné vína VUR a sladké akostné likérové vína VUR oprávnené niesť označenie pôvodu Málaga;“

b) dopĺňa sa toto písmeno p):

„p) *pokiaľ ide o portugalské vína:*

30 miliekvivalentov na liter pre biele akostné vína VUR oprávnené niesť označenie pôvodu ‚Duoro‘, za ktorým nasleduje poznámka ‚colheita tardia‘, ak je celkový alkoholometrický titer rovný alebo vyšší ako 16 % obj. a obsah zvyškového cukru je minimálne 80 g/l.“

SMERNICE

SMERNICA RADY 2008/90/ES

z 29. septembra 2008

o uvádzaní množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia do obehu**(prepracované znenie)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

proti zavedeniu organizmov škodlivých pre rastliny a rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich šíreniu v rámci Spoločenstva ⁽⁴⁾.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(6) Je vhodné ustanoviť pravidlá Spoločenstva pre také rody a druhy ovocných drevín, ktoré majú zásadný hospodársky význam v Spoločenstve, vrátane postupu Spoločenstva pri neskoršom pridávaní ďalších rodov a druhov do zoznamu rodov a druhov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica. V zozname by mali byť uvedené tie rody a druhy, ktoré sa v členských štátoch pestujú vo veľkom rozsahu a pre ktorých množiteľský materiál a/alebo ovocné dreviny existuje významný trh vo viac než jednom členskom štáte.

(1) Smernica Rady 92/34/EHS z 28. apríla 1992 o uvádzaní do obehu množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia ⁽²⁾ bola niekoľkokrát podstatne zmenená a doplnená ⁽³⁾. Keďže sa majú vykonať ďalšie zmeny a doplnenia, táto smernica by sa mala v záujme jasnosti prepracovať.

(7) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o zdraví rastlín smernice 2000/29/ES, nie je vhodné uplatňovať pravidlá Spoločenstva o uvádzaní ovocných drevín a ich množiteľského materiálu do obehu, ak sa ukáže, že takéto produkty sú určené na vývoz do tretích krajín, pretože pravidlá platné tam môžu byť odlišné od tých, ktoré sú obsiahnuté v tejto smernici.

(2) Výroba ovocia zaberá dôležité miesto v poľnohospodárstve Spoločenstva.

(3) Uspokojivé výsledky v pestovaní ovocia do veľkej miery závisia od kvality a zdravotného stavu materiálu používaného na jeho množenie a ovocných drevín určených na výrobu ovocia.

(8) V záujme jasnosti by sa mali stanoviť potrebné definície. Tieto definície by sa mali zakladať na vedecko-technickom pokroku a mali by vysvetľovať príslušný pojem úplným a jasným spôsobom, aby sa uľahčila harmonizácia vnútorného trhu s ohľadom na všetky nové možnosti trhu a všetky nové postupy používané pri produkcii množiteľského materiálu. Tieto definície by mali byť harmonizované s definíciami prijatými na uvádzanie iného množiteľského materiálu do obehu, na ktoré sa vzťahujú právne predpisy Spoločenstva.

(4) Harmonizované podmienky na úrovni Spoločenstva zabezpečujú, že nákupcovia v rámci celého Spoločenstva získavajú zdravé a kvalitné ovocné dreviny a ich množiteľský materiál.

(9) Na základe medzinárodných systémov je potrebné stanoviť štandardy zdravia rastlín a kvality pre každý rod a druh ovocnej dreviny, ktoré môžu okrem iného zahŕňať predpisy o testovaní na prítomnosť patogénov. Z toho dôvodu je vhodné zaviesť systém harmonizovaných pravidiel pre rôzne kategórie ovocných drevín a ich množiteľského materiálu uvádzaných do obehu vychádzajúci z týchto medzinárodných systémov, ak existujú.

⁽¹⁾ Stanovisko z 11. decembra 2007 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 157, 10.6.1992, s. 10.

⁽³⁾ Pozri prílohu II časť A.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.

- (10) Je v súlade so súčasnou poľnohospodárskou praxou požadovať, aby sa ovocné dreviny a ich množiteľský materiál buď úradne preskúšali, alebo preskúmali pod úradným dohľadom, tak ako je to stanovené pre ostatné druhy, na ktoré sa vzťahujú právne predpisy Spoločenstva.
- (11) Uvedenie geneticky modifikovaného množiteľského materiálu a ovocných drevín do obehu a úradná registrácia ovocných odrôd by sa mali uskutočniť len vtedy, ak boli prijaté všetky vhodné opatrenia, ktorými by sa zabránilo akýmkoľvek rizikám pre zdravie ľudí a životné prostredie, ako je uvedené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/18/ES z 12. marca 2001 o zámernom uvoľnení geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia ⁽¹⁾ a v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách ⁽²⁾.
- (12) Je žiaduce zabezpečiť zachovanie genetickej diverzity a jej trvalo udržateľné využívanie. Mali by sa prijať vhodné opatrenia na zachovanie biodiverzity, ktorými by sa zabezpečilo zachovanie existujúcich odrôd, v súlade s ostatnými relevantnými právnymi predpismi Spoločenstva.
- (13) Je vhodné stanoviť podmienky uvádzania materiálu určeného na testovanie, vedecké alebo šľachtiteľské účely do obehu, ak tento materiál nemôže s ohľadom na svoje špecifické použitie splniť bežné štandardy zdravia rastlín a kvality.
- (14) V prvom rade je zodpovednosťou dodávateľov ovocných druhov a ich množiteľského materiálu zabezpečiť, že ich produkty spĺňajú podmienky ustanovené v tejto smernici. Je vhodné zadefinovať úlohu dodávateľov a podmienky, ktoré musia splniť. Dodávatelia by mali byť úradne zaregistrovaní, aby sa zabezpečil transparentný a ekonomicky prijateľný postup certifikácie ovocných drevín a ich množiteľského materiálu.
- (15) Dodávatelia, ktorí predávajú tovar len konečným spotrebiteľom nepodnikajúcim v tejto oblasti, môžu byť od registračnej povinnosti oslobodení.
- (16) Je v záujme nákupcov ovocných drevín a ich množiteľského materiálu, aby mená odrôd boli známe a aby bola zabezpečená ich identifikácia s cieľom umožniť sledovateľnosť systému a zvýšiť dôveryhodnosť trhu.
- (17) Tento cieľ možno najlepšie dosiahnuť buď na základe všeobecných poznatkov o odrode, najmä v prípade starších odrôd, alebo prostredníctvom dostupných opisov na základe protokolov Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO), alebo ak neexistujú, na základe iných medzinárodných alebo vnútroštátnych predpisov.
- (18) Aby sa zabezpečilo označovanie a systematické uvádzanie ovocných drevín a ich množiteľského materiálu do obehu, mali by sa stanoviť pravidlá týkajúce sa separácie dávok a ich označenia. Použité štítky s označením by mali obsahovať náležitosti potrebné pre úradnú kontrolu, ako aj pre informovanie spotrebiteľa.
- (19) Príslušné orgány členských štátov by pri vykonávaní kontrol a inšpekcií mali zabezpečiť, aby boli splnené podmienky s ohľadom na ovocné dreviny alebo ich množiteľský materiál a dodávateľov. Pri stanovovaní úrovne, intenzity a frekvencie týchto inšpekcií by sa mala zohľadniť kategória dotknutého materiálu.
- (20) Mali by sa ustanoviť kontrolné opatrenia, aby sa vo všetkých členských štátoch Spoločenstva zabezpečilo jednotné uplatňovanie noriem ustanovených v tejto smernici.
- (21) Mali by sa zaviesť pravidlá, ktoré by v prípade dočasných ťažkostí s dodávkami v dôsledku prírodných katastrof, ako je požiar a víchrica alebo nepredvídateľné okolnosti, povoľovali uvádzanie ovocných drevín a ich množiteľského materiálu do obehu podliehajúce menej prísnyim požiadavkám, ako sú požiadavky obsiahnuté v tejto smernici na obmedzené časové obdobie, a po splnení osobitných podmienok.
- (22) V súlade so zásadou proporcionality by sa malo prijať ustanovenie, ktoré by členským štátom umožnilo oslobodiť malých producentov, ktorých celá produkcia a predaj ovocných drevín a ich množiteľského materiálu sú určené na konečné použitie osobami na miestnom trhu, ktoré sa profesionálne nezaoberajú rastlinnou produkciou („miestny obeh“), od povinnosti označovania a od kontrol a úradných inšpekcií.
- (23) Členským štátom by sa v prípade rodov a druhov uvedených v prílohe I malo zakázať ukladať iné nové podmienky alebo obmedzenia uvedenia do obehu, ako sú tie, ktoré sú ustanovené v tejto smernici.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 106, 17.4.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1.

- (24) Malo by sa prijať ustanovenie pre povoľovanie uvádzania ovocných drevín a ich množiteľského materiálu vyrobeného v tretích krajinách do obehu v rámci Spoločenstva za predpokladu, že poskytnú rovnaké istoty ako ovocné dreviny a ich množiteľský materiál vyrobené v Spoločenstve a splňajúce pravidlá Spoločenstva.
- (25) Aby sa harmonizovali technické metódy skúšok používané v členských štátoch a aby sa porovnali ovocné dreviny a ich množiteľský materiál vyrobené v Spoločenstve s takými, ktoré sa vyrobili v tretích krajinách, mali by sa vykonávať porovnávacie skúšky na kontrolu súladu takýchto produktov s požiadavkami tejto smernice.
- (26) Aby nedochádzalo k narušeniu obchodu, členské štáty by mali mať možnosť na svojom území počas prechodného obdobia povoľovať uvádzanie do obehu certifikovaného materiálu a materiálu CAC (*Conformitas Agraria Communitatis*) odobratého z rodičovských rastlín, ktoré už existovali a boli certifikované alebo akceptované ako materiál CAC v čase uplatňovania tejto smernice, aj keď tento materiál nespĺňa nové podmienky.
- (27) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾.
- (28) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátnych právnych predpisov a uplatňovanie smerníc uvedených v prílohe II časti B,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA 1

ROZSAH PÔSOBNOSTI A DEFINÍCIE

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa vzťahuje na uvádzanie množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia v rámci Spoločenstva do obehu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

2. Táto smernica sa vzťahuje na rody a druhy uvedené v prílohe I, ako aj na ich hybridy. Vzťahuje sa aj na podpníky a iné časti rastlín rodov alebo druhov iných ako uvedených v prílohe I alebo ich hybridov, ak sa na ne navrhujú alebo sa má navrhovať materiál z rodov alebo druhov uvedených v prílohe I alebo ich hybridov.

3. Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté predpisy týkajúce sa zdravia rastlín, ustanovené v smernici 2000/29/ES.

4. Táto smernica sa nevzťahuje na ovocné dreviny a ich množiteľský materiál, o ktorých sa preukázalo, že sú určené na vývoz do tretích krajín, ak sú ako také riadne označené a ak sa držia dostatočne izolovane.

Vykonávacie opatrenia pre prvý pododsek s osobitným odkazom na označenie a izoláciu sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice platí toto vymedzenie pojmov:

1. „množiteľský materiál“ sú osivá, časti rastlín a materiál celých rastlín vrátane podpníkov, určené na množenie a výrobu ovocných drevín;
2. „ovocné dreviny“ sú dreviny určené na výsadbu alebo presádzanie po uvedení do obehu;
3. „odroda“ je skupina rastlín v rámci jedného botanického triedenia najnižšieho známeho radu, ktorá môže byť:
 - a) definovaná výskytom vlastností vyplývajúcich z daného genotypu alebo kombinácie genotypov;
 - b) odlišujúca sa od ostatných skupín rastlín výskytom aspoň jednej z uvedených vlastností a
 - c) považovaná za jeden celok vzhľadom na jej schopnosť množenia v nezmenenom stave;
4. „klon“ je vegetatívny geneticky zhodný potomok jednej dreviny;

5. „predzákladný materiál“ je množiteľský materiál, ktorý:

- a) sa vyrobil podľa všeobecne prijatých metód na uchovanie identity odrody vrátane dôležitých pomologických vlastností a na predchádzanie chorôb;
- b) je určený na výrobu základného materiálu alebo iného certifikovaného materiálu ako ovocné dreviny;
- c) spĺňa osobitné požiadavky na predzákladný materiál ustanovené podľa článku 4 a
- d) podľa úradnej kontroly spĺňa požiadavky uvedené v písmenách a), b) a c);

6. „základný materiál“ je množiteľský materiál, ktorý:

- a) sa vyrobil buď priamo, alebo zo základného materiálu vegetatívnym spôsobom, cestou známeho počtu štádií, podľa všeobecne prijatých metód na uchovanie identity odrody vrátane dôležitých pomologických vlastností na predchádzanie chorôb;
- b) je určený na výrobu certifikovaného materiálu;
- c) spĺňa osobitné požiadavky na základný materiál ustanovené podľa článku 4 a
- d) podľa úradnej kontroly spĺňa požiadavky uvedené v písmenách a), b) a c);

7. „certifikovaný materiál“ je:

- a) množiteľský materiál, ktorý:
 - i) sa vyprodukoval priamo vegetatívnym spôsobom zo základného materiálu alebo predzákladného materiálu, alebo ak je určený na produkciu podpníkov, z certifikovaných semien zo základného alebo certifikovaného materiálu z podpníkov;
 - ii) je určený na produkciu ovocných drevín;
 - iii) spĺňa osobitné požiadavky na certifikovaný materiál ustanovené podľa článku 4 a
 - iv) podľa úradnej kontroly spĺňa požiadavky uvedené v bodoch i), ii) a iii);

b) ovocné dreviny, ktoré:

- i) sa vyprodukovali priamo z certifikovaného, základného alebo predzákladného množiteľského materiálu;
- ii) sú určené na produkciu ovocia;
- iii) spĺňajú osobitné požiadavky na certifikovaný materiál stanovené podľa článku 4 a
- iv) podľa úradnej inšpekcie spĺňajú podmienky bodov i), ii) a iii);

8. „materiál CAC (*Conformitas Agraria Communitatis*)“ sú ovocné dreviny a ich množiteľský materiál, ktoré:

- a) majú odrodovú pravosť a primeranú odrodovú čistotu;
- b) sú určené na:
 - produkciu množiteľského materiálu,
 - produkciu ovocných drevín a (alebo)
 - produkciu ovocia;
- c) spĺňajú osobitné požiadavky na materiál CAC stanovené podľa článku 4;

9. „dodávateľ“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá vykonáva, pokiaľ ide o ovocné dreviny a ich množiteľský materiál, aspoň jednu z nasledujúcich činností: množenie, výrobu, konzervovanie a/alebo ošetrovanie, dovážanie a uvádzanie do obehu;

10. „uvádzanie do obehu“ je predaj, držanie s úmyslom predaj, ponúkание na predaj a akékoľvek nakladanie, dodávanie alebo transfer na účely komerčného využitia ovocných drevín alebo ich množiteľského materiálu tretím stranám buď za úplat, alebo bezplatne;

11. „zodpovedný úradný orgán“ je:

- a) orgán zriadený alebo vymenovaný členským štátom pod dohľadom národnej vlády a zodpovedný za otázky týkajúce sa kvality ovocných drevín a ich množiteľského materiálu;

b) akýkoľvek štátny úrad zriadený:

— buď na národnej úrovni, alebo

— na regionálnej úrovni pod dohľadom národných orgánov v rámci obmedzení stanovených podľa vnútroštátnych právnych predpisov príslušného členského štátu;

12. „úradná kontrola“ je kontrola vykonávaná príslušným zodpovedným orgánom alebo v mene zodpovedného úradného orgánu;

13. „dávka“ je počet jednotiek jednej komodity, ktorá je identifikovateľná podľa svojej homogenity zloženia a pôvodu.

KAPITOLA 2

POŽIADAVKY NA OVOCNÉ DREVINY A ICH MNOŽITEĽSKÝ MATERIÁL

Článok 3

Všeobecné požiadavky na uvádzanie na trh

1. Ovocné dreviny a ich množiteľský materiál sa môžu uvádzať do obehu len vtedy, ak:

a) bol množiteľský materiál úradne certifikovaný ako „predzákladný materiál“, „základný materiál“ alebo „certifikovaný materiál“, alebo spĺňa podmienky na označenie za materiál CAC;

b) ovocné dreviny boli úradne certifikované ako certifikovaný materiál alebo spĺňajú podmienky na označenie za materiál CAC.

2. Množiteľský materiál a ovocné dreviny, ktoré pozostávajú z geneticky modifikovaného organizmu v zmysle bodov 1 a 2 článku 2 smernice 2001/18/ES, sa uvádzajú do obehu len vtedy, ak bol tento geneticky modifikovaný organizmus povolený podľa tejto smernice alebo podľa nariadenia (ES) č. 1829/2003.

3. Ak sa majú produkty pochádzajúce z ovocných drevín alebo množiteľského materiálu použiť ako potravinová alebo v potravinách v zmysle článku 3 či ako krmivá alebo

v krmivách v zmysle článku 15 nariadenia (ES) č. 1829/2003, dotknutý množiteľský materiál a ovocné dreviny sa uvedú do obehu len vtedy, ak boli potraviny alebo krmivo pochádzajúce z tohto materiálu povolené podľa uvedeného nariadenia.

4. Bez ohľadu na odsek 1 môžu členské štáty povoliť dodávateľom, aby na vlastnom území uviedli do obehu primerané množstvo množiteľského materiálu a ovocných drevín určené:

a) na pokusy alebo vedecké účely;

b) na šľachtiteľskú činnosť alebo

c) zachovanie genetickej diverzity.

Podmienky, za ktorých členské štáty môžu udeliť takéto povolenie, sa môžu prijať v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.

Článok 4

Osobitné požiadavky na rod a druh

V súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 sa ustanovia osobitné požiadavky pre každý rod a druh uvedený v prílohe I, špecifikujúce:

a) podmienky, ktoré musí spĺňať materiál CAC, najmä tie, ktoré sa týkajú použitého systému množenia, čistoty pestovaného druhu, zdravia rastlín a okrem prípadov podpníkov, kde materiál nepatrí k určitej odrode, jednotlivé aspekty odrody;

b) podmienky, ktoré musí spĺňať predzákladný, základný a certifikovaný materiál, týkajúce sa kvality (v prípade predzákladného a základného materiálu vrátane metód na zachovanie pravosti odrody a prípadne klonu vrátane dôležitých pomologických vlastností), zdravotného stavu, testovacích metód a použitých postupov, použitého systému(-ov) množenia a okrem prípadov podpníkov, kde materiál nepatrí k určitej odrode, jednotlivých aspektov odrody;

c) podmienky, ktoré musia spĺňať podpníky a iné časti rastlín rodov a druhov, ktoré nie sú uvedené v prílohe I, alebo ich hybridov, ak sa do nich navrhujú množiteľský materiál rodu alebo druhu uvedeného v prílohe I alebo ich hybridy.

KAPITOLA 3

POŽIADAVKY, KTORÉ MUSIA SPLŇAŤ DODÁVATELIA

Článok 5

Registrácia

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa dodávatelia úradne zaregistrovali v súvislosti s činnosťou, ktorú vykonávajú podľa tejto smernice.

2. Členské štáty sa môžu rozhodnúť neuplatňovať odsek 1 na dodávateľov predávajúcich len konečným spotrebiteľom, ktorí nepodnikajú v tejto oblasti.

3. Podrobné pravidlá uplatňovania odsekov 1 a 2 môžu byť určené v súlade s postupom ustanoveným v článku 19 ods. 2.

Článok 6

Osobitné požiadavky

1. Členské štáty zabezpečia, aby za produkciu predzákladného, základného, certifikovaného materiálu, ako aj materiálu CAC niesli zodpovednosť dodávatelia, ktorí sa zaoberajú výrobou alebo reprodukciou ovocných drevín a ich množiteľského materiálu. Dodávatelia na tento účel:

- identifikujú a monitorujú kritické body vo svojom pestovateľskom procese, ktoré majú vplyv na kvalitu materiálu,
- evidujú informácie pre skúmanie v súvislosti s monitorovaním uvedeným v prvej zarážke, ak to požaduje zodpovedný úradný orgán,
- ak je to potrebné, odoberajú vzorky na analýzu v laboratóriu a
- zabezpečujú, aby počas produkcie zostali dávky množiteľského materiálu oddelene identifikovateľné.

2. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade, že sa v priestoroch dodávateľa vyskytne škodlivý organizmus uvedený v prílohách k smernici 2000/29/ES alebo v osobitných podmienkach ustanovených podľa článku 4 tejto smernice vo vyššej miere, ako povoľujú tieto osobitné podmienky, dodávateľ túto skutočnosť bezodkladne oznámil zodpovednému úradnému orgánu bez ohľadu na akékoľvek oznamovacie povinnosti podľa smernice 2000/29/ES a aby vykonal všetky opatrenia stanovené týmto orgánom.

3. Členské štáty zabezpečia, aby dodávatelia pri uvádzaní ovocných drevín alebo ich množiteľského materiálu do obehu viedli záznamy o predaji alebo nákupe aspoň tri roky.

Prvý pododsek neplatí pre dodávateľov, ktorí sú oslobodení od registrácie v súlade s článkom 5 ods. 2.

4. Podrobné pravidlá uplatňovania odseku 1 môžu byť určené v súlade s postupom ustanoveným v článku 19 ods. 2.

KAPITOLA 4

URČOVANIE ODRODY A OZNAČOVANIE

Článok 7

Určovanie odrody

1. Ovocné dreviny a ich množiteľský materiál sa musia uvádzať do obehu s odkazom na odrodu, ku ktorej patria. Ak v prípade podpníkov materiál nepatrí k odrode, odkazuje sa na druh alebo príslušný špecifický hybrid.

2. Odrody, na ktoré sa má odkazovať podľa odseku 1, sú:

- a) zákonom chránené podľa práva o odrodách rastlín v súlade s ustanoveniami na ochranu nových odrôd;
- b) úradne zaregistrované podľa odseku 4 tohto článku alebo
- c) všeobecne známe; odroda sa považuje za všeobecne známu, ak:

i) je úradne zaregistrovaná v inom členskom štáte;

ii) je predmetom žiadosti o úradnú registráciu v ktoromkoľvek členskom štáte alebo žiadosti o právo na odrodu rastlín uvedené v písmene a), alebo

iii) sa už uviedla do obehu pred 30. septembrom 2012 na území dotknutého členského štátu alebo iného členského štátu, ak má úradne uznaný opis.

V súlade s odsekom 1 sa môže odkazovať aj na odrodu bez významnej hodnoty pre komerčné pestovanie plodín, ak má táto odroda úradne uznaný opis a množiteľský materiál a ovocné dreviny sú na území dotknutého členského štátu uvedené do obehu ako materiál CAC a na označení a/alebo doklade sú identifikované odkazom na toto ustanovenie.

3. Ak je to možné, každá odroda musí mať rovnaký názov vo všetkých členských štátoch v súlade s vykonávacími opatreniami, ktoré sa môžu prijať v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2, alebo ak takéto opatrenia neexistujú, v súlade s prijatými medzinárodnými pokynmi.

4. Odrody sa môžu úradne zaregistrovať, ak spĺňajú určité úradne schválené podmienky a majú úradný opis. Môžu sa tiež úradne zaregistrovať, ak sa ich materiál už predával pred 30. septembrom 2012 na území príslušného členského štátu, a to za predpokladu, že majú úradne uznaný opis.

Geneticky modifikovanú odrodu možno úradne zaregistrovať iba vtedy, ak je geneticky modifikovaný organizmus, z ktorého pozostáva, povolený podľa smernice 2001/18/ES alebo podľa nariadenia (ES) č. 1829/2003.

Ak sa majú produkty pochádzajúce z ovocných drevín alebo množiteľského materiálu použiť ako potraviny alebo v potravinách v zmysle článku 3, alebo ako krmivá alebo v krmivách v zmysle článku 15 nariadenia (ES) č. 1829/2003, dotknutá odroda sa úradne registruje len vtedy, ak boli potraviny alebo krmivo pochádzajúce z tohto materiálu povolené podľa uvedeného nariadenia.

5. Požiadavky pre úradnú registráciu uvedené v odseku 4 sa zavedú v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2, pričom sa do úvahy zoberú súčasné vedecké a technické poznatky, a musia obsahovať:

- a) podmienky úradnej registrácie, ktoré môžu zahŕňať najmä odlišnosť, stálosť a dostatočnú vyrovnanosť;
- b) charakteristické znaky, ktorých sa najmä musia týkať skúšky rôznych druhov;
- c) minimálne požiadavky na vykonávanie skúšok;
- d) maximálnu lehotu platnosti úradnej registrácie odrody.

6. V súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2:

— sa môže stanoviť systém nahlasovania odrôd alebo druhov, alebo medzidruhových hybridov zodpovedným úradným orgánom členských štátov,

— možno rozhodnúť, že sa môže zriadiť a uverejniť spoločný zoznam odrôd.

Článok 8

Zloženie a určenie dávky

1. Počas pestovania a počas vyberania alebo odstraňovania z rodičovského materiálu sa ovocné dreviny a ich množiteľský materiál uchovávajú v oddelených dávkach.

2. Ak sa počas balenia, skladovania, prepravy alebo dodávky dajú dokopy alebo zmiešajú ovocné dreviny a ich množiteľský materiál rôzneho pôvodu, dodávateľ uchová záznamy vrátane nasledujúcich údajov: zloženie dávky a pôvod jednotlivých komponentov.

Článok 9

Označovanie

1. Ovocné dreviny a ich množiteľský materiál sa musia predávať iba v dostatočne homogénnych dávkach, ak:

- a) sú kvalifikované ako materiál CAC a ak je k nim priložený doklad vyhotovený dodávateľom v súlade s osobitnými požiadavkami ustanovenými podľa článku 4. Ak sa v takomto doklade objaví úradné stanovisko, musí sa jasne oddeliť od všetkých ostatných informácií v doklade, alebo
- b) sú kvalifikované ako predzákladný, základný alebo certifikovaný materiál a ak majú o tom osvedčenie od príslušného zodpovedného orgánu v súlade s osobitnými požiadavkami stanovenými podľa článku 4.

Požiadavky vzhľadom na ovocné dreviny a ich množiteľský materiál, pokiaľ ide o označovanie a/alebo uzatváranie a balenie, sa môžu uviesť vo vykonávacích opatreniach prijatých v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3.

2. V prípade, že maloobchodník dodáva ovocné dreviny a ich množiteľský materiál konečným spotrebiteľom nepodnikajúcim v tejto oblasti, môžu sa požiadavky na označovanie uvedené v odseku 1 obmedziť na vhodné informácie o výrobku.

3. V prípade množiteľského materiálu alebo ovocnej dreviny geneticky modifikovanej odrody sa na všetkých označeniach a v úradných alebo iných dokladoch, ktoré sú upevnené na materiál alebo ho sprevádzajú podľa tejto smernice, jasne uvádza, že odroda bola geneticky modifikovaná, a identifikujú sa geneticky modifikované organizmy.

KAPITOLA 5

VÝNIMKY

Článok 10

Miestny trh

1. Členské štáty môžu uskutočniť výnimku:

- a) z uplatňovania článku 9 ods. 1 tých malovýrobcov, ktorých všetka výroba a uvádzanie ovocných drevín a ich množiteľského materiálu do obehu sú určené na konečné použitie osobami na miestnom trhu, nepodnikajúcimi v rastlinnej výrobe („miestny trh“);
- b) z kontrol a úradnej inšpekcie ustanovených v článku 13 miestny trh ovocných drevín a ich množiteľského materiálu vyrobených takýmto vyňatými osobami.

2. V súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 sa môžu prijať vykonávacie opatrenia súvisiace s inými požiadavkami týkajúcimi sa výnimiek uvedených v odseku 1 tohto článku, najmä pokiaľ ide o definície „malovýrobcov“ a „miestneho trhu“, a týkajúcimi sa príslušných výrobcov.

Článok 11

Dočasné ťažkosti v zásobovaní

V prípade dočasných ťažkostí v zásobovaní ovocnými drevinami a ich množiteľským materiálom, ktoré by vyhovovali požiadavkám tejto smernice, v dôsledku prírodných katastrof alebo nepredvídateľných okolností, sa môžu prijať opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 týkajúce sa uvádzania ovocných drevín a ich množiteľského materiálu spĺňajúcich menej prísne požiadavky do obehu.

KAPITOLA 6

OVOCNÉ DREVINY A ICH MNOŽITEĽSKÝ MATERIÁL VYPESTOVANÉ V TRETÍCH KRAJINÁCH

Článok 12

1. V súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 sa rozhodne, či ovocné dreviny a ich množiteľský materiál vyrobené v tretej krajine a poskytujúce také isté záruky, pokiaľ ide o záväzky dodávateľa, identitu, vlastnosti, zdravotný stav rastlín, pestovateľské prostredie, balenie, kontrolné opatrenia, označovanie a uzatváranie, sú ekvivalentné vo všetkých týchto hľadiskách s ovocnými drevinami a ich množiteľským materiálom

vyrobenými v Spoločenstve a vyhovujúcimi požiadavkám a podmienkam tejto smernice.

2. Až do rozhodnutia uvedeného v odseku 1 môžu členské štáty až do 31. decembra 2010 a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia smernice 2000/29/ES pre dovoz ovocných drevín a ich množiteľského materiálu z tretích krajín, uplatniť podmienky prinajmenšom ekvivalentné tým, ktoré sú ustanovené prechodne alebo natrvalo v osobitných požiadavkách uvedených v článku 4. V prípade, že v osobitných požiadavkách nie sú ustanovené žiadne takéto podmienky, dovozné podmienky musia byť prinajmenšom ekvivalentné tým, ktoré platia pre výrobu v dotýčanom členskom štáte.

V súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 sa môže dátum uvedený v prvom pododseku tohto odseku pre rôzne tretie krajiny posunúť až do rozhodnutia uvedeného v odseku 1 tohto článku.

Ovocné dreviny a ich množiteľský materiál dovezené členským štátom v súlade s rozhodnutím prijatým takýmto členským štátom podľa prvého pododseku nepodlieha žiadnym obmedzeniam uvedenia do obehu do iných členských štátov, pokiaľ ide o záležitosti uvedené v odseku 1.

KAPITOLA 7

KONTROLNÉ OPATRENIA

Článok 13

Úradná kontrola

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa ovocné dreviny a ich množiteľský materiál úradne kontrolovali počas výroby a uvedenia do obehu s cieľom preverenia súladu s požiadavkami a podmienkami ustanovenými v tejto smernici. Na tento účel má zodpovedný úradný orgán vždy, keď je to vhodné, voľný prístup k všetkým častiam priestorov dodávateľov.

2. Zodpovedné úradné orgány môžu v súlade so svojimi vnútroštátnymi predpismi poveriť úlohami, ktoré sú ustanovené v tejto smernici a ktoré sa majú splniť v rámci ich právomocí a pod ich dohľadom, ktorúkoľvek právnickú osobu, ktorá sa riadi podľa verejného alebo súkromného práva, ktorá je podľa jej úradne schválených stanov poverená výlučne špecifickými verejnými funkciami, za predpokladu, že takáto osoba a jej členovia nemajú žiadny osobný záujem na výsledku opatrení, ktoré prijímajú.

V súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 možno schváliť ďalšiu právnickú osobu zriadenú v mene ktoréhokoľvek zodpovedného úradného orgánu a konajúcu pod vedením a dohľadom takéhoto orgánu za predpokladu, že takáto osoba nemá žiadny osobný záujem na výsledku opatrení, ktoré sama prijíma.

Členské štáty upovedomia Komisiu o svojich príslušných zodpovedných orgánoch. Komisia zašle takéto informácie ostatným členským štátom.

3. Podrobné pravidlá uplatňovania odseku 1 sa prijímajú podľa potreby v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2. Tieto pravidlá sú primerané dotknutej kategórii materiálu.

Článok 14

Monitorovanie Spoločenstvom

1. Pokusy alebo prípadne skúšky sa vykonávajú v členských štátoch na vzorkách s cieľom skontrolovať, či množiteľský materiál a ovocné dreviny sú v súlade s požiadavkami a podmienkami, ktoré stanovuje táto smernica, vrátane tých podmienok, ktoré sa týkajú zdravotného stavu. Komisia môže organizovať kontroly pokusov, na ktorých sa zúčastnia zástupcovia členských štátov a Komisie.

2. Porovnávacie skúšky a pokusy Spoločenstva sa vykonávajú v rámci Spoločenstva na účely následnej kontroly vzoriek množiteľského materiálu a ovocných drevín, s ktorými sa obchodovalo podľa povinných alebo dobrovoľných ustanovení tejto smernice, vrátane tých, ktoré sa týkajú zdravotného stavu. Porovnávacie skúšky a pokusy sa môžu vzťahovať na tieto položky:

- množiteľský materiál a ovocné dreviny vyrobené v tretích štátoch,
- množiteľský materiál a ovocné dreviny vhodné pre organické poľnohospodárstvo,
- množiteľský materiál a ovocné dreviny, s ktorými sa obchodovalo v súvislosti s postupmi zameranými na ochranu genetickej rozmanitosti.

3. Porovnávacie skúšky a pokusy uvedené v odseku 2 sa použijú na harmonizáciu technických metód skúšania množiteľského materiálu a ovocných drevín a kontrolu splnenia požiadaviek, ktorým musí tento materiál vyhovovať.

4. Komisia, konajúc v súlade s postupmi uvedenými v článku 19 ods. 2, prijme potrebné opatrenia na vykonanie porovnávacích skúšok a pokusov. Komisia informuje výbor uvedený v článku 19 ods. 2 o technických opatreniach na vykonanie skúšok a pokusov a o ich výsledkoch. Ak sa objavia problémy so zdravotným stavom, Komisia o tom upovedomí Stály výbor pre zdravie rastlín.

5. Spoločenstvo môže finančne podporovať vykonávanie skúšok a pokusov uvedených v odsekoch 2 a 3.

Finančný príspevok nesmie presiahnuť ročne naplánované výdavky, ktoré odsúhlasil rozpočtový orgán.

6. Skúšky a pokusy, ktoré sa môžu vykonať s finančnou podporou Spoločenstva, a podrobné pravidlá pre finančné príspevky musia byť stanovené v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.

7. Skúšky a pokusy uvedené v odsekoch 2 a 3 môžu vykonávať len štátne agentúry alebo právnické osoby konajúce pod zodpovednosťou štátu.

Článok 15

Kontroly Spoločenstva v členských štátoch

1. Odborníci Komisie môžu v spolupráci s príslušnými zodpovednými orgánmi členských štátov vykonávať kontroly na mieste do tej miery, pokiaľ je to potrebné, aby sa zabezpečilo jednotné uplatňovanie tejto smernice, a najmä aby sa previerilo, či dodávatelia v skutočnosti splňajú požiadavky tejto smernice. Členský štát, na ktorého území sa vykonáva kontrola, poskytne odborníkovi všetku nevyhnutnú pomoc pri vykonávaní ich povinností. Komisia informuje členské štáty o výsledkoch vyšetrovania.

2. Podrobné pravidlá uplatňovania odseku 1 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.

Článok 16

Následné opatrenia členských štátov

1. Členské štáty zabezpečia, že ovocné dreviny a ich množiteľský materiál vyrobené na ich území a určené na uvádzanie do obehu splňajú požiadavky tejto smernice.

2. Ak sa počas úradných kontrol ustanovených v článku 13 alebo počas pokusov ustanovených v článku 14 zistí, že ovocné dreviny a ich množiteľský materiál nespĺňajú požiadavky tejto smernice, príslušný zodpovedný orgán členského štátu podnikne vhodné kroky na zabezpečenie toho, aby boli v súlade s ustanoveniami tejto smernice, alebo ak to nie je možné, aby zakázal uvedenie takýchto ovocných drevín a ich množiteľského materiálu do obehu v Spoločenstve.

3. Ak sa zistí, že ovocné dreviny a ich množiteľský materiál predávané konkrétnym dodávateľom nespĺňajú požiadavky a podmienky tejto smernice, príslušný členský štát zabezpečí, aby sa prijali vhodné opatrenia proti takému dodávateľovi. Ak sa dodávateľovi zakáže predávať ovocné dreviny a ich množiteľský materiál, členský štát to taktiež oznámi Komisii a príslušným národným orgánom v členských štátoch.

4. Akékoľvek opatrenia prijaté podľa odseku 3 sa odvolajú, len čo sa s dostatočnou určitosťou potvrdí, že ovocné dreviny a ich množiteľský materiál určené na uvádzanie do obehu dodávateľom budú v budúcnosti spĺňať požiadavky a podmienky tejto smernice.

KAPITOLA 8

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 17

Doložka o voľnom pohybe

1. Uvádzanie ovocných drevín a ich množiteľského materiálu, ktoré spĺňajú požiadavky a podmienky tejto smernice, do obehu nepodlieha žiadnym iným obmedzeniam, pokiaľ ide o dodávateľa, zdravotný stav rastlín, pestovateľský substrát a kontrolné opatrenia, ako tým, ktoré sú ustanovené v tejto smernici.

2. Pokiaľ ide o ovocné dreviny a ich množiteľský materiál rodov a druhov uvedených v prílohe I, členské štáty sa zdržia udelenia iných prísnejších podmienok alebo obmedzení uvádzania do obehu, ako sú ustanovené v tejto smernici alebo v osobitných podmienkach stanovených podľa článku 4, alebo prípadne ako existovali k 28. aprílu 1992.

Článok 18

Zmeny a doplnenia a prispôsobenie príloh

Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 3 zmeniť a doplniť prílohu I na účely jej prispôsobenia vývoju vedecko-technických poznatkov.

Článok 19

Výbor

1. Komisii pomáha Stály výbor pre množiteľský materiál a rody a druhy ovocných rastlín (ďalej len „výbor“).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota stanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

4. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 20

Transpozícia

1. Členské štáty najneskôr do 31. marca 2010 prijmú a uverejnia zákony, právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 1 ods. 2 a 3, článkami 2, 3, 5, 6, článkom 7 ods. 2, 3, 4, článkom 9 ods. 3, článkom 12 ods. 2, článkom 13 ods. 1 a článkami 16 a 21. Bezodkladne informujú Komisiu o znení týchto opatrení a tabuľke zhody medzi uvedenými ustanoveniami a touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 30. septembra 2012.

2. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Uvedú tiež vyhlásenie, že odkazy v existujúcich zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach na smernicu zrušenú touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a uvedenom vyhlásení upravia členské štáty.

3. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 21

Prechodné opatrenia

Členské štáty môžu do 31. decembra 2018 povoliť, aby sa na ich území uvádzal do obehu množiteľský materiál a ovocné dreviny získané z rodičovských rastlín, ktoré už existovali pred 30. septembrom 2012 a do 31. decembra 2018 boli úradne certifikované alebo splnili podmienky na označenie za materiál CAC. Pri uvádzaní do obehu sa takýto množiteľský materiál a ovocné dreviny identifikujú odkazom na tento článok na označení a/alebo doklade. Po 31. decembri 2018 možno množiteľský materiál a ovocné dreviny uvádzať do obehu, ak sú splnené požiadavky tejto smernice.

Článok 22**Zrušenie**

1. Smernica 92/34/EHS zmenená a doplnená aktmi uvedenými v prílohe II časti A sa ruší s účinnosťou od 30. septembra 2012 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátnych právnych predpisov a uplatňovania smerníc, ktoré obsahuje príloha II časť B.
2. Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe III.

Článok 23**Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 24

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 29. septembra 2008

Za Radu
predseda
M. BARNIER

PRÍLOHA I

Zoznam rodov a druhov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica

Castanea sativa Mill.

Citrus L.

Corylus avellana L.

Cydonia oblonga Mill.

Ficus carica L.

Fortunella Swingle

Fragaria L.

Juglans regia L.

Malus Mill.

Olea europaea L.

Pistacia vera L.

Poncirus Raf.

Prunus amygdalus Batsch

Prunus armeniaca L.

Prunus avium (L.) L.

Prunus cerasus L.

Prunus domestica L.

Prunus persica (L.)

Prunus salicina Lindley

Pyrus L.

Ribes L.

Rubus L.

Vaccinium L.

PRÍLOHA II

ČASŤ A

Zrušená smernica v znení neskorších zmien a doplnení

(podľa článku 22)

Smernica Rady 92/34/EHS (Ú. v. ES L 157, 10.6.1992, s. 10).	
Rozhodnutie Komisie 93/401/EHS (Ú. v. ES L 177, 21.7.1993, s. 28).	
Rozhodnutie Komisie 94/150/ES (Ú. v. ES L 66, 10.3.1994, s. 31).	
Rozhodnutie Komisie 95/26/ES (Ú. v. ES L 36, 16.2.1995, s. 36).	
Rozhodnutie Komisie 97/110/ES (Ú. v. ES L 39, 8.2.1997, s. 22).	
Rozhodnutie Komisie 1999/30/ES (Ú. v. ES L 8, 14.1.1999, s. 30).	
Rozhodnutie Komisie 2002/112/ES (Ú. v. ES L 41, 13.2.2002, s. 44).	
Nariadenie Rady (ES) č. 806/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1).	Len bod 7 prílohy II a bod 28 prílohy III.
Smernica Rady 2003/61/ES (Ú. v. EÚ L 165, 3.7.2003, s. 23).	Len článok 1 ods. 5.
Smernica Komisie 2003/111/ES (Ú. v. EÚ L 311, 27.11.2003, s. 12).	
Rozhodnutie Komisie 2005/54/ES (Ú. v. EÚ L 22, 26.1.2005, s. 16).	
Rozhodnutie Komisie 2007/776/ES (Ú. v. EÚ L 312, 30.11.2007, s. 48).	

ČASŤ B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátnych právnych predpisov a uplatňovania

(podľa článku 22)

Smernica	Lehota na transpozíciu	Dátum uplatňovania
92/34/EHS	31. december 1992	31. december 1992 ⁽¹⁾
2003/61/ES	10. október 2003	
2003/111/ES	31. október 2004	

⁽¹⁾ Pokiaľ ide o články 5 až 11, 14, 15, 17, 19 a 24, stanoví sa dátum platnosti pre každý z rodov a druhov uvedených v prílohe II v súlade s postupom ustanoveným v článku 21, keď sa vypracuje zoznam uvedený v článku 4 (pozri článok 26 ods. 2 smernice 92/34/EHS).

PRÍLOHA III

Tabuľka zhody

Smernica 92/34/EHS	Táto smernica
článok 1 ods. 1	článok 1 ods. 1
článok 1 ods. 2	—
článok 1 ods. 3	článok 18 (zmenený a doplnený)
—	článok 1 ods. 2 a 3
článok 2	článok 1 ods. 4
článok 3 písm. a), b)	článok 2 ods. 1 a 2
—	článok 2 ods. 3 a 4
článok 3 písm. c) – f)	článok 2 ods. 5 – 8 (zmenené a doplnené)
článok 3 písm. g) – h)	—
článok 3 písm. i) – j)	článok 2 ods. 9 – 10 (zmenené a doplnené)
článok 3 písm. k) body i) a ii)	článok 2 ods. 11
článok 3 písm. k) čiastočne	článok 13 ods. 2 (zmenený a doplnený)
článok 3 písm. l) a m)	článok 2 ods. 12 a 13
článok 3 písm. n)	—
článok 3 písm. o)	článok 2 ods. 14
článok 3 písm. p)	—
článok 4 ods. 1	článok 4 (zmenený a doplnený)
článok 4 ods. 2	—
článok 5	—
—	článok 5
článok 6	—
—	článok 6
článok 7	článok 15
článok 8 ods. 1 a 2	článok 3 ods. 1 písm. a) a b) (zmenené a doplnené)
—	článok 3 ods. 2
—	článok 3 ods. 3
článok 8 ods. 3	článok 3 ods. 4 (zmenený a doplnený)
článok 9 ods. 1	článok 7 ods. 1
—	článok 7 ods. 2
článok 9 ods. 2 body i) a ii)	článok 7 ods. 3 písm. a) a b) (zmenené a doplnené)
článok 9 ods. 2 záverečné ustanovenie	článok 7 ods. 4 (zmenený a doplnený)
článok 9 ods. 3	článok 7 ods. 5
článok 9 ods. 4	—
článok 9 ods. 5	článok 7 ods. 6
článok 9 ods. 6	článok 7 ods. 7
článok 10 ods. 1 a 2	článok 8 ods. 1 a 2 (zmenené a doplnené)
článok 10 ods. 3	—
článok 11	článok 9 (zmenený a doplnený)
článok 12	článok 10
článok 13	článok 11 (zmenený a doplnený)

Smernica 92/34/EHS	Táto smernica
článok 14	článok 17 ods. 1
článok 15	článok 17 ods. 2 (zmenený a doplnený)
článok 16	článok 12
článok 17	článok 13 ods. 1 (zmenený a doplnený)
článok 18	článok 13 ods. 3 (zmenený a doplnený)
článok 19 ods. 1	článok 16 ods. 2
článok 19 ods. 2	článok 16 ods. 3
článok 19 ods. 3	článok 16 ods. 4
článok 20	článok 14
článok 21 ods. 1 a 2	článok 19 ods. 1 a 2
článok 21 ods. 3	článok 19 ods. 4
článok 22 ods. 1 a 2	článok 19 ods. 1 a 3
článok 23	—
článok 24 ods. 1	článok 16 ods. 1
článok 24 ods. 2	—
článok 25	—
článok 26	článok 20
—	článok 21
—	článok 22
—	článok 23
článok 27	článok 24
príloha I	—
príloha II	príloha I
—	prílohy II a III

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 22. júla 2008

o podpísaní a predbežnom vykonávaní Protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazašskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

(2008/777/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 44 ods. 2, článok 47 ods. 2 tretiu vetu, článok 55, článok 57 ods. 2, článok 71, článok 80 ods. 2, články 93, 94, 133 a článok 181a v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom druhou vetou,

- (2) S výhradou prípadného neskoršieho uzavretia by mal byť protokol podpísaný v mene Európskych spoločenstiev a ich členských štátov.

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska, a najmä na jej článok 4 ods. 3,

- (3) Protokol by sa mal predbežne vykonávať od 1. januára 2007 až do ukončenia príslušných postupov na jeho formálne uzavretie,

so zreteľom na Akt o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska, a najmä na jeho článok 6 ods. 2,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na návrh Komisie,

Článok 1

keďže:

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazašskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii s výhradou prípadného neskoršieho uzavretia.

- (1) Dňa 23. októbra 2006 Rada splnomocnila Komisiu, aby v mene Spoločenstva a jeho členských štátov rokovala s Kazašskou republikou o Protokole k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami na jednej strane a Kazašskou republikou

Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Do nadobudnutia jeho platnosti sa protokol predbežne vykonáva od 1. januára 2007.

V Bruseli 22. júla 2008

Za Radu
predseda
B. KOUCHNER

PROTOKOL

k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazašskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVŮJODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty“ zastúpené Radou Európskej únie, a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO A EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU,

ďalej len „spoločenstvá“ zastúpené Radou Európskej únie a Európskou komisiou,

na jednej strane a

KAZAŠSKÁ REPUBLIKA

na strane druhej,

na účely tohto protokolu ďalej len „strany“,

SO ZRETEĽOM NA ustanovenia Zmluvy medzi Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkoveľkostvom, Maďarskou republikou, Maltou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členské štáty Európskej únie) a Bulharskou republikou a Rumunskom o prístupí Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, ktorá bola podpísaná 25. apríla 2005 v Luxemburgu a vykonáva sa od 1. januára 2007,

VZHLADOM NA novú situáciu vo vzťahoch medzi Kazašskou republikou a Európskou úniou, ktorá vyplýva z prístúpenia dvoch nových členských štátov k EÚ a poskytuje nové príležitosti a výzvy na spoluprácu medzi Kazašskou republikou a Európskou úniou,

BERÚC DO ÚVAHY želanie strán zabezpečiť dosiahnutie a implementáciu cieľov a zásad DPS,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sú strany Dohody o partnerstve a spolupráci zakladajúcej partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Kazašskou republikou na strane druhej, ktorá bola podpísaná 23. januára 1995 v Bruseli a nadobudla platnosť 1. júla 1999 (ďalej len „dohoda“), a rovnako ako ostatné členské štáty prijímajú a berú na vedomie texty dohody, ako aj spoločných vyhlásení, korešpondencie a vyhlásenia Kazašskej republiky, ktoré sú pripojené k záverečnému aktu podpísanému v ten istý deň, a protokolu k dohode z 30. apríla 2004, ktorý nadobudol platnosť 1. júna 2006.

Článok 2

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

Článok 3

1. Tento protokol schvaľujú spoločenstvá, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Kazašská republika v súlade s ich vlastnými postupmi.

2. Strany si navzájom oznámia ukončenie príslušných postupov, ktoré sú uvedené v predchádzajúcom odseku. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 4

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dátume uloženia poslednej schválenej listiny.

2. Do dátumu nadobudnutia jeho platnosti sa tento protokol vykonáva predbežne s účinnosťou od 1. januára 2007.

Článok 5

1. Texty dohody, záverečného aktu a všetkých pripojených dokumentov, ako aj protokolu k dohode z 30. apríla 2004 sú vypracované v bulharskom i rumunskom jazyku.

2. Tieto texty sú pripojené k tomuto protokolu a sú rovnako autentické ako texty v iných jazykoch, v ktorých je vypracovaná dohoda, záverečný akt a pripojené dokumenty, ako aj protokol k dohode z 30. apríla 2004.

Článok 6

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom a kazašskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

Съставено в Брюксел на шестнадесети септември две хиляди и осма година.

Hecho en Bruselas, el dieciseis de septiembre de dos mil ocho.

V Bruselu dne šestnáctého září dva tisíce osm.

Udfærdiget i Bruxelles den sekstende september to tusind og otte.

Geschehen zu Brüssel am sechzehnten September zweitausendacht.

Kahe tuhande kaheksanda aasta septembrikuu kuueteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα έξι Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες οκτώ.

Done at Brussels on the sixteenth day of September in the year two thousand and eight.

Fait à Bruxelles, le seize septembre deux mille huit.

Fatto a Bruxelles, addì sedici settembre duemilaotto.

Briselē, divtūkstoš astotā gada sešpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai aštuntų metų rugsėjo šešioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-nyolcadik év szeptember havának tizenhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sittax-il jum ta' Settembru tas-sena elfejn u tmienja.

Gedaan te Brussel, de zestiende september tweeduizend acht.

Sporządzono w Brukseli dnia szesnastego września roku dwa tysiące ósmego.

Feito em Bruxelas, em dezasseis de Setembro de dois mil e oito.

Întocmit la Bruxelles, la şaisprezece septembrie două mii opt.

V Bruseli šestnásteho septembra dvetisícosem.

V Bruslju, dne šestnajstega septembra leta dva tisoč osem.

Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakahdeksan.

Som skedde i Bryssel den sextonde september tjugohundraåtta.

2008 жылдың 16 қыркүйегінде Брюссель қаласында қол қойылды.

Совершено в городе Брюсселе шестнадцатого сентября две тысячи и восьмого года.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar
Мүше мемлекеттер үшін
За государства-члены



За Европейската общност
Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společnost
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På Europeiska gemenskapernas vägnar
Еуропалық қоғамдастықтар үшін
За Европейские Сообщества



За Република Казахстан
Por la República de Kazajstán
Za Kazašskou republiku
For Republikken Kasachstan
Für die Republik Kasachstan
Kasahstani Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Καζακστάν
For the Republic of Kazakhstan
Pour la République du Kazakhstan
Per la Repubblica del Kazakistan
Kazahstānas Republikas vārdā
Kazachstano Respublikos vardu
A Kazah Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika tal-Każakstan
Voor de Republiek Kazachstan
W imieniu Republiki Kazachstanu
Pela República do Cazaquistão
Pentru Republica Kazahstan
Za Kazašskú republiku
Za Republiko Kazahstan
Kazakstanin tasavallan puolesta
På Republiken Kazakstans vägnar
Қазақстан Республикасы үшін
За Република Казахстан



ROZHODNUTIE RADY

z 2. októbra 2008,

ktorým sa vymenúva jeden člen a jeden náhradník Výboru regiónov za Rakúsko

(2008/778/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 263,

Na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára
2010, sa do Výboru regiónov vymenúvajú:

so zreteľom na návrh rakúskej vlády,

a) za člena:

Dr. Herwig VAN STAA, Präsident des Tiroler Landtages;

keďže:

b) za náhradníka:

pán Günther PLATTER, Landeshauptmann, Tirol.

- (1) Dňa 24. januára 2006 Rada prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 ⁽¹⁾.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia Dr. Herwiga VAN STAA sa uvoľnilo jedno miesto člena Výboru regiónov. V dôsledku skončenia funkčného obdobia pani Elisabeth ZANONOVEJ sa uvoľnilo jedno miesto náhradníka,

V Luxemburgu 2. októbra 2008

Za Radu
predseda
X. BERTRAND

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

ROZHODNUTIE RADY**zo 6. októbra 2008,****ktorým sa vymenúva nový člen Komisie Európskych spoločností****(2008/779/ES, Euratom)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 215 druhý pododsek,

Za členku Komisie sa na obdobie od 6. októbra 2008 do
31. októbra 2009 vymenúva barónka Margaret Catherine
ASHTON OF UPHOLLAND.

Článok 2

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva
pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 128 druhý
pododsek,

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 6. októbra 2008.

Článok 3

keďže:

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 6. októbra 2008

Peter MANDELSON listom z 3. októbra 2008 odstúpil z funkcie
člena Komisie. Je potrebné ho nahradiť na zvyšok jeho funkč-
ného obdobia,

Za Radu
predsedníčka
C. LAGARDE

POZNÁMKA PRE ČITATEĽA

Inštitúcie rozhodli, že vo svojich dokumentoch už nebudú uvádzať odkazy na posledné zmeny a doplnenia aktov, na ktoré sa odkazuje.

Pokiaľ nie je uvedené inak, odkazy na akty v uverejnených dokumentoch sa vzťahujú na akty v ich platnom znení.